

THE VIGIL OF PENTECOST
MAY 30th, 2020, 7:30PM

Welcome to this live-streamed service from Christ Church Cathedral. This service leaflet contains everything you need to participate. To learn more about Christ Church Cathedral and our current online offerings, please visit cccindy.org. For pastoral assistance, please call 317-636-4577.

Welcome to Christ Church Cathedral!

The Book of Common Prayer makes provision for prayer vigils on the evenings before important events and celebrations, including the Feast of Pentecost, so that we might prepare to enter more fully into God's gracious Love.

In these pandemic days, even a couple of months seem so long ago. We are awash in uncertainty. Let us ground ourselves in God's Love story with humankind. Let us allow time to fall away and join with those first followers of Jesus, who were also uncertain as to what the future would hold. Let us reclaim our confidence in the power of the Holy Spirit to heal and nurture and surprise us, as we look ahead to a new normal, whatever that may be.

*She dances in fire, startling her spectators,
waking tongues of ecstasy where dumbness reigned;
she weans and inspires all whose hearts are open,
nor can she be captured, silenced or restrained.*

(Enemy of Apathy v. 3)

- Dean Mary

LA VIGILIA DE PENTECOSTÉS
30 DE MAYO, 2020, 7:30PM

Bienvenidos al servicio en línea desde Christ Church Cathedral. Este boletín contiene todo lo que necesita para participar. Para saber más sobre los servicios en línea que ofrece Christ Church Cathedral, puede visitarnos en la página web: cccindy.org. Para asistencia, por favor llámenos al 317-636-4577.

Bienvenidos a Christ Church Cathedral!

El Libro de Oración Común tiene una provisión para vigiliyas de oración en las noches antes de importantes eventos y celebraciones, incluyendo la Fiesta de Pentecostés, de manera que nos podamos preparar para entrar más completamente dentro de la gracia del amor de Dios.

En estos días de la pandemia, incluso un par de meses paracieran eternidad. Estamos inundados por la incertidumbre. Vamos a plantarnos en la historia del amor de Dios por la humanidad. Permitamos que el tiempo desaparezca, y unámonos con aquellos primeros seguidores de Jesús, quienes también sintieron la incertidumbre del futuro. Reclamemos nuestra confianza en el poder del Santo Espíritu para sanarnos, alimentarnos, y sorprendernos, mientras miramos hacia adelante, hacia una nueva normalidad, como sea que se nos presente.

*Ella danza en el fuego, impactando a quienes
la miran, despertando lenguas de éxtasis donde
reinaba el silencio; ella desteta e inspira a todos
cuyos corazones estén abiertos, y no puede ser
capturada, silenciada o restringida.*

(Enemiga de la Apatia v. 3)

- Dean Mary

Ve - ni San - cte Spi - ri - tus.

THE ACCLAMATION

Presider: Alleluia. Christ is risen.
People: **Christ is risen indeed. Alleluia.**
Presider: Alleluia. Christ is risen.
People: **Christ is risen indeed. Alleluia.**
Presider: Alleluia. Christ is risen.
People: **Christ is risen indeed. Alleluia.**

LA ACLAMACIÓN

Celebrante: ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Pueblo: **¡Es verdad! El Señor ha resucitado.
 ¡Aleluya!**
Celebrante: ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Pueblo: **¡Es verdad! El Señor ha resucitado.
 ¡Aleluya!**
Celebrante: ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Pueblo: **¡Es verdad! El Señor ha resucitado.
 ¡Aleluya!**

THE LITURGY OF THE WORD

Presider: With open and quiet hearts, let us hear again the Word of God. Let's ponder the promises of God to sustain us. And let us pray that the Holy Spirit, whom God sent as firstfruits to those who believe, can bring God's holy work to fulfillment in the world.

LA LITURGIA

Celebrante: Con corazones abiertos y callados, escuchemos de nuevo la Palabra de Dios. Escuchemos las palabras de Dios que nos sostiene. Y oremos para que el Santo Espíritu, quien Dios envió como el fruto de los primeros creyentes, pueda llevar a cabo el santo trabajo de Dios en la tierra.

THE FIRST READING: Genesis 11:1-9

The tower of Babel

Now the whole earth had one language and the same words. And as they migrated from the east, they came upon a plain in the land of Shinar and settled there. And they said to one another, "Come, let us make bricks, and burn them thoroughly." And they had brick for stone, and bitumen for mortar. Then they said, "Come, let us build ourselves a city, and a tower with its top in the heavens, and let us make a name for ourselves; otherwise we shall be scattered abroad upon the face of the whole earth." The LORD came down to see the city and the tower, which mortals had built. And the LORD said, "Look, they are one people, and they have all one language; and this is only the beginning of what they will do; nothing that they propose to do will now be impossible for them. Come, let us go down, and confuse their language there, so that they will not understand one another's speech." So the LORD scattered them abroad from there over the

LA PRIMERA LECTURA: Génesis 11:1-9

La torre de Babel

En aquel tiempo todo el mundo hablaba el mismo idioma. Cuando salieron de la región oriental, encontraron una llanura en la región de Sinar y allí se quedaron a vivir. Un día se dijeron unos a otros: «Vamos a hacer ladrillos y a cocerlos en el fuego.» Así, usaron ladrillos en lugar de piedras y asfalto natural en lugar de mezcla. Después dijeron: «Vengan, vamos a construir una ciudad y una torre que llegue hasta el cielo. De este modo nos haremos famosos y no tendremos que dispersarnos por toda la tierra.» Pero el Señor bajó a ver la ciudad y la torre que los hombres estaban construyendo, y pensó: «Ellos son un solo pueblo y hablan un solo idioma; por eso han comenzado este trabajo, y ahora por nada del mundo van a dejar de hacerlo. Es mejor que bajemos a confundir su idioma, para que no se entiendan entre ellos.» Así fue como el Señor los dispersó por toda la tierra, y ellos dejaron de construir la ciudad. En ese lugar el Señor confundió el idioma de todos los

face of all the earth, and they left off building the city. Therefore it was called Babel, because there the LORD confused the language of all the earth; and from there the LORD scattered them abroad over the face of all the earth.

Lector: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: **Thanks be to God.**

habitantes de la tierra, y de allí los dispersó por todo el mundo. Por eso la ciudad se llamó Babel.

Lector: Escuche lo que el Espíritu le está diciendo al pueblo de Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

Choral, from *Choral varié sur le theme du 'Veni Creator'* op. 4

Maurice Duruflé

THE COLLECT

Presider: Let us pray. *Silence*

Grant, O God, that your holy and life-giving Spirit may so move every human heart, and especially the hearts of the people of this land, that barriers which divide us may crumble, suspicions disappear, and hatreds cease; that our divisions being healed, we may live in justice and peace; through Jesus Christ our Savior. **Amen.**

LA COLECTA

Celebrante: Oremos. *Silencio*

Concede, oh Dios, que tu santo y vivificador Espíritu anime de tal manera a todo ser humano especialmente a los habitantes de este país, que se derrumben las barreras que nos dividen, que desaparezcan las sospechas y que cesen los odios; a fin de que, sanadas nuestras divisiones, vivamos en paz y justicia; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

THE SECOND READING: EXODUS 19:3-9a, 16-20a

God gives the law to Moses on Mt. Sinai

Then Moses went up to God; the Lord called to him from the mountain, saying, "Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the Israelites: You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to myself. Now therefore, if you obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession out of all the peoples. Indeed, the whole earth is mine, but you shall be for me a priestly kingdom and a holy nation. These are the words that you shall speak to the Israelites." So Moses came, summoned the elders of the people, and set before them all these words that the Lord had commanded him. The people all answered as one: "Everything that the Lord has spoken we will do." Moses reported the words of the people to the Lord. Then the Lord said to Moses, "I am going to come to you in a dense cloud, in order that the people may hear when I speak with you and so trust you ever after. On the morning of the third day there was thunder and lightning, as well as a thick cloud on the mountain, and a blast of a trumpet so loud that all the people who were in the camp trembled. Moses brought the people out of the camp to meet God. They took their stand at the foot of the mountain. Now Mount Sinai was wrapped in smoke, because the Lord had descended upon it

LA SEGUNDA LECTURA: EXODO 19:3-9a, 16-20a

Dios le da las tablas de la Ley a Moisés en el Monte Sináí

Allí Moisés subió a encontrarse con Dios, pues el Señor lo llamó desde el monte y le dijo: Anúncias estas mismas palabras a los descendientes de Jacob, a los israelitas: "Ustedes han visto lo que yo hice con los egipcios, y cómo los he traído a ustedes a donde yo estoy, como si vinieran sobre las alas de un águila. Así que, si ustedes me obedecen en todo y cumplen mi alianza, serán mi pueblo preferido entre todos los pueblos, pues toda la tierra me pertenece. Ustedes me serán un reino de sacerdotes, un pueblo consagrado a mí." Diles todo esto a los israelitas. Moisés fue y llamó a los ancianos del pueblo, y les expuso todo lo que el Señor le había ordenado. Entonces los israelitas contestaron a una voz: Haremos todo lo que el Señor ha ordenado. Moisés llevó entonces al Señor la respuesta del pueblo, y el Señor le dijo: Mira, voy a presentarme ante ti en medio de una nube espesa, para que la gente me oiga hablar contigo y así tengan siempre confianza en ti. Moisés le repitió al Señor la respuesta del pueblo, Al amanecer del tercer día hubo relámpagos y truenos, y una espesa nube se posó sobre el monte. Un fuerte sonido de trompetas hizo que todos en el campamento temblaran de miedo. Entonces Moisés llevó al pueblo fuera del campamento para encontrarse con Dios, y se detuvieron al pie del monte. Todo el monte Sináí

in fire; the smoke went up like the smoke of a kiln, while the whole mountain shook violently. As the blast of the trumpet grew louder and louder, Moses would speak and God would answer him in thunder. When the Lord descended upon Mount Sinai, to the top of the mountain, the Lord summoned Moses to the top of the mountain, and Moses went up.

Lector: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: **Thanks be to God.**

echaba humo debido a que el Señor había bajado a él en medio de fuego. El humo subía como de un horno, y todo el monte temblaba violentamente. El sonido de trompetas fue haciéndose cada vez más fuerte; Moisés hablaba, y Dios le contestaba con voz de trueno. El Señor bajó a la parte más alta del monte Sinaí, y le pidió a Moisés que subiera a ese mismo lugar. Moisés subió.

Lector: Escuche lo que el Espíritu le está diciendo al pueblo de Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

First variation, from *Choral varié sur le theme du 'Veni Creator' op. 4*

Maurice Duruflé

THE COLLECT

Presider: Let us pray. *Silence*

O God, by whom the meek are guided in judgment, and light rises up in darkness for the godly: Grant us, in all our doubts and uncertainties, the grace to ask what you would have us to do, that the Spirit of wisdom may save us from all false choices, and that in your light we may see light, and in your straight path may not stumble; through Jesus Christ our Savior. **Amen.**

LA COLECTA

Celebrante: Oremos. *Silencio*

Oh Dios, por quien los mansos son guiados en juicio, y luz brilla en la oscuridad para el piadoso: Concédenos en todas nuestras dudas e incertidumbres, la gracia de preguntar lo que tú deseas que hagamos, a fin de que el Espíritu de sabiduría nos salve de falsas decisiones, y que en tu luz veamos luz y no tropecemos en tu derecha senda; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

THE THIRD READING: Exodus 16:32-34

See the food which God provided in the wilderness

Moses said, "This is what the Lord has commanded: 'Let an omer of it be kept throughout your generations, in order that they may see the food with which I fed you in the wilderness, when I brought you out of the land of Egypt.'" And Moses said to Aaron, "Take a jar, and put an omer of manna in it, and place it before the Lord, to be kept throughout your generations." As the Lord commanded Moses, so Aaron placed it before the covenant, for safekeeping.

Lector: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: **Thanks be to God.**

LA TERCERA LECTURA: Éxodo 16:32-34

Vean el alimento que Dios ha provisto en el desierto

Después Moisés dijo: Ésta es la orden que ha dado el Señor: "Llenen de maná una medida de dos litros, y guárdenla para sus descendientes, para que vean la comida que yo les di a ustedes en el desierto, cuando los saqué de Egipto." A Aarón le dijo: Toma una canasta, y pon en ella unos dos litros de maná. Ponla después en la presencia del Señor, y que se guarde para los descendientes de ustedes. De acuerdo con la orden que el Señor le dio a Moisés, Aarón puso la canasta ante el arca de la alianza, para que fuera guardada.

Lector: Escuche lo que el Espíritu le está diciendo al pueblo de Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

Second variation, from *Choral varié sur le theme du 'Veni Creator' op. 4*

Maurice Duruflé

THE COLLECT

Presider: Let us pray. *Silence*

Almighty and most merciful God, grant that by the indwelling of your Holy Spirit we may be enlightened

LA COLECTA

Celebrante: Oremos. *Silencio*

Poderosísimo y misericordioso Dios, concede que por la llegada de tu Espíritu Santo seamos iluminados y

and strengthened for your service; through Jesus Christ our Savior who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

THE FOURTH READING: Joel 3:1–15

The Spirit of God is poured out upon the people.

For then, in those days and at that time, when I restore the fortunes of Judah and Jerusalem, I will gather all the nations and bring them down to the valley of Jehoshaphat, and I will enter into judgment with them there, on account of my people and my heritage Israel, because they have scattered them among the nations. They have divided my land, and cast lots for my people, and traded boys for prostitutes, and sold girls for wine, and drunk it down. What are you to me, O Tyre and Sidon, and all the regions of Philistia? Are you paying me back for something? If you are paying me back, I will turn your deeds back upon your own heads swiftly and speedily. For you have taken my silver and my gold, and have carried my rich treasures into your temples. You have sold the people of Judah and Jerusalem to the Greeks, removing them far from their own border. But now I will rouse them to leave the places to which you have sold them, and I will turn your deeds back upon your own heads. I will sell your sons and your daughters into the hand of the people of Judah, and they will sell them to the Sabeans, to a nation far away; for the Lord has spoken. Proclaim this among the nations: Prepare war, stir up the warriors. Let all the soldiers draw near, let them come up. Beat your plowshares into swords, and your pruning hooks into spears; let the weakling say, "I am a warrior." Come quickly, all you nations all around, gather yourselves there. Bring down your warriors, O Lord. Let the nations rouse themselves, and come up to the valley of Jehoshaphat; for there I will sit to judge all the neighboring nations. Put in the sickle, for the harvest is ripe. Go in, tread, for the wine press is full. The vats overflow, for their wickedness is great. Multitudes, multitudes, in the valley of decision! For the day of the Lord is near in the valley of decision. The sun and the moon are darkened, and the stars withdraw their shining.

Lector: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: **Thanks be to God.**

fortalecidos para tu servicio; por Jesucristo nuestro Salvador, quien vive y reina contigo, en la Unidad del Espíritu Santo, un Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

LA CUARTA LECTURA: Joel 3:1–15

Espíritu de Dios se derrama sobre el pueblo

«Cuando llegue ese momento dice el Señor, haré que cambie la suerte de Judá y Jerusalén. Reuniré a todas las naciones, las llevaré al valle de Josafat y allí las juzgaré por lo que hicieron con mi pueblo Israel. Pues dispersaron a los israelitas por todo el mundo, y se repartieron mi país. Se repartieron mi pueblo echándolo a suertes, vendieron a los niños y a las niñas, y luego se gastaron el dinero en vino y prostitutas. »¿Qué quieren ustedes de mí, Tiro, Sidón y Filistea? ¿Quieren vengarse de mí? ¿Quieren cobrarse algo? ¡Pues muy pronto les daré su merecido! Ustedes robaron mi plata y mi oro, y se llevaron mis tesoros a sus templos. Se llevaron lejos a la gente de Judá, a los habitantes de Jerusalén, y los vendieron como esclavos a los griegos. Pero yo voy a sacarlos del lugar donde los vendieron, y voy a hacer que ustedes sufran la misma suerte. Venderé sus hijos e hijas a los judíos, para que ellos los vendan a los sabeos, gente de tierras lejanas. Yo, el Señor, lo he dicho.» Anuncien esto a las naciones: ¡Declaren la guerra santa! ¡Llamen a los valientes! ¡Que vengan y avancen los guerreros! Que hagan espadas de sus azadones y lanzas de sus hoces, y que el débil diga: «¡Yo soy fuerte!» Todas ustedes, naciones vecinas, ¡dense prisa, vengan a reunirse! ¡Que aun el pacífico se convierta en un guerrero! Prepárense las naciones y acudan al valle de Josafat, pues allí juzgará el Señor a todas las naciones vecinas. Porque ellos son tan malvados, córtelos como a trigo maduro, pues ya es el tiempo de la cosecha; aplástelos como a uvas, pues ya está todo listo para hacer el vino. Hay grandes multitudes en el valle de la Decisión, porque ya está cerca el día del Señor. El sol y la luna se oscurecen y las estrellas pierden su brillo.

Lector: Escuche lo que el Espíritu le está diciendo al pueblo de Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

THE COLLECT

Presider: Let us pray. *Silence*

O God, you made us in your own image and redeemed us through Jesus your Son: Look with compassion on the whole human family; take away the arrogance and hatred which infect our hearts; break down the walls that separate us; unite us in bonds of love; and work through our struggle and confusion to accomplish your purposes on earth; that, in your good time, all nations and races may serve you in harmony around your heavenly throne; through Jesus Christ our Savior. **Amen.**

THE FIFTH READING: Acts 2:1-21

The descent of the Holy Spirit.

INSERT ACTS VIDEO

When the day of Pentecost had come, the disciples were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs-- in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine." But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through

LA COLECTA

Celebrante: Oremos. *Silencio*

Oh Dios, tú nos hiciste a tu propia imagen, y nos redimiste por Jesús tu Hijo: Mira, en tu compasión, a toda la familia humana; quita el odio y la arrogancia que nos corrompen el corazón; derrumba las barreras que nos separan; únenos en vínculos de amor; y actúa a través de nuestra lucha y confusión a fin de cumplir tus propósitos en la tierra, para que a su debido tiempo todas las naciones y razas te sirvan en armonía alrededor de tu trono celestial; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA QUINTA LECTURA: Hechos 2:1-21

La venida del Espíritu Santo.

INSERT ACTS VIDEO

Cuando llegó la fiesta de Pentecostés, todos los creyentes se encontraban reunidos en un mismo lugar. De repente, un gran ruido que venía del cielo, como de un viento fuerte, resonó en toda la casa donde ellos estaban. Y se les aparecieron lenguas como de fuego que se repartieron, y sobre cada uno de ellos se asentó una. Y todos quedaron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu hacía que hablaran. Vivían en Jerusalén judíos cumplidores de sus deberes religiosos, que habían venido de todas partes del mundo. La gente se reunió al oír aquel ruido, y no sabía qué pensar, porque cada uno oía a los creyentes hablar en su propia lengua. Eran tales su sorpresa y su asombro, que decían: ¿Acaso no son galileos todos estos que están hablando? ¿Cómo es que los oímos hablar en nuestras propias lenguas? Aquí hay gente de Partia, de Media, de Elam, de Mesopotamia, de Judea, de Capadocia, del Ponto y de la provincia de Asia, de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene. Hay también gente de Roma que vive aquí; unos son judíos de nacimiento y otros se han convertido al judaísmo. También los hay venidos de Creta y de Arabia. ¡Y los oímos hablar en nuestras propias lenguas de las maravillas de Dios! Todos estaban asombrados y sin saber qué pensar; y se preguntaban: ¿Qué significa todo esto? Pero algunos, burlándose, decían: ¡Es que están borrachos! Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte

the prophet Joel: 'In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams. Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit; and they shall prophesy. And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist. The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the coming of the Lord's great and glorious day. Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.'

Lector: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: **Thanks be to God.**

Presider: Dear brothers and sisters, as we await the coming of the Holy Spirit, we stand with the apostles and the disciples, who gathered in grief and uncertainty, in rooms behind locked doors. We stand with the hungry longing to be fed, with strangers seeking hospitality; with the curious, the doubtful, the hopeful; and with men, women and children throughout the centuries who waited for God's Spirit to energize them and send them into the world. As we ignite this new fire, let us be reminded of the powerful and transforming fire of the Holy Spirit, who purifies us and forms us to be God's messengers to this broken world.

THE LIGHTING OF THE PENTECOST FIRE

In the darkness, fire is kindled; after which the Presider may address the people in these or similar words:

Presider: Let us pray. O God, through your Son you have bestowed upon your people the brightness of your light which descended as in divided tongues of fire: Sanctify this new fire, and grant that in its light, we may receive the same gifts of the Holy Spirit, as descended upon those gathered on the first Pentecost, and become witnesses to your Name, in Jerusalem, Judea, and Samaria, and to the utmost

dijo: «Judíos y todos los que viven en Jerusalén, sepan ustedes esto y oigan bien lo que les voy a decir. Éstos no están borrachos como ustedes creen, ya que apenas son las nueve de la mañana. Al contrario, aquí está sucediendo lo que anunció el profeta Joel, cuando dijo: "Sucederá que en los últimos días, dice Dios, derramaré mi Espíritu sobre toda la humanidad; los hijos e hijas de ustedes comunicarán mensajes proféticos, los jóvenes tendrán visiones, y los viejos tendrán sueños. También sobre mis siervos y siervas derramaré mi Espíritu en aquellos días, y comunicarán mensajes proféticos. En el cielo mostraré grandes maravillas, y sangre, fuego y nubes de humo en la tierra. El sol se volverá oscuridad, y la luna como sangre, antes que llegue el día del Señor, día grande y glorioso. Pero todos los que invoquen el nombre del Señor, alcanzarán la salvación."

Lector: Escuche lo que el Espíritu le está diciendo al pueblo de Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

Celebrante: Queridos hermanos y hermanas, mientras esperamos la venida del Espíritu Santo, estamos con los apóstoles y discípulos, quienes se reunieron en medio del sufrimiento y la incertidumbre, en cuartos cerrados con llave. Estamos aquí con los que padecen hambre y anhelan ser alimentados, con extranjeros que anhelan hospitalidad; con los curiosos, los que dudan, los que tienen esperanza; y con hombres, mujeres y niños a través de los siglos, quienes espera el Espíritu de Dios para energizarlos y enviarles al mundo. Mientras encendemos la llama de este nuevo fuego, recordemos el fuego poderoso y transformador del Espíritu Santo, quien nos purifica y nos forma para ser mensajeros de Dios en este mundo quebrantado.

ENCENDIENDO EL FUEGO DE PENTECOSTÉS

En la oscuridad, el fuego es encendido

Celebrante: Oremos: Oh Dios, por tu Hijo has otorgado sobre tu pueblo el brillo de tu luz que desciende como lenguas de fuego: Santifica este nuevo fuego, y permite que en esta luz, recibamos los mismos dones del Espíritu Santo, como cuando descendió sobre aquellos reunidos en el primer Pentecostés, quienes se convirtieron en testigos de tu nombre, en Jerusalén, Judea, y Samaria, y en las

parts of the earth, even unto this city, state, and nation, through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

The ministers will light The Paschal Candle from the newly kindled fire, and continue to light a candle for each parish in the diocese. The people are invited to light a candle in their homes.

partes más lejanas de la tierra, incluso en esta ciudad, estado y nación, por Jesucristo nuestro Señor. **Amen.**

Se encenderá la vela pascual del fuego recién encendido y se encenderá una vela por cada parroquia en la diócesis. Las personas están invitadas a la luz encendiendo una vela en sus hogares.

Final, from *Choral varié sur le theme du 'Veni Creator' op. 4*

Maurice Duruflé

A LITANY FOR PENTECOST

Leader: Let us thank God whom we worship here in the beauty of holiness. For the Church universal, of which this visible building is a symbol, for open doors to each of our physical buildings where we, and anyone from the community may be still and know that you are God.

Silence

People: **We thank you, risen Christ.**

Leader: We pray for Michael, our Presiding Bishop, and Jennifer, our Bishop; for our companion diocese of Brasilia and their Bishop, Mauricio; for our companions at Transfiguration Church in Nuevo Progreso in the Diocese of Southeastern Mexico, for their Bishop Julio; for the people of the Diocese of Haiti, especially Saint Andrew's Parish in Mithon, for the Venerable Jean Michelin their priest; in our Diocesan Cycle of prayers, we pray for St. John's, Mt. Vernon, The Rev. Allen Rutherford; pray for all bishops, clergy, and other ministers.

Silence

People: **We thank you, risen Christ.**

Leader:: Guide the people of this land, and of all the nations, in the ways of justice and peace; that we may honor one another and serve the common good. We pray for Donald, our President; Eric, our Governor; and Joe, our Mayor and all those in authority.

Silence

People: **We thank you, risen Christ.**

Leader: Give us all a reverence for the earth and universe, accepting all creation as a wondrous gift. That we may all work to preserve its beauty and sustainability; that we may use its resources rightly in the service of others and to your honor and glory and pray for your blessing upon our community gardens

UNA LETANIA DE PENTECOSTÉS

Líder: Demos gracias a Dios, a quien adoramos aquí en belleza y santidad. Por la Iglesia Universal, de la cual este edificio es un símbolo visible, por puertas abiertas en cada una de nuestras Iglesia, en las cuales, nosotros y cualquier otra persona puede saber que tu eres Dios.

Silencio

Pueblo: **Te damos gracias, Cristo resucitado.**

Líder: Oramos por Michael, nuestro Obispo Primado, y Jennifer, nuestra Obispo; por nuestra diócesis hermana de Brasilia y su obispo, Mauricio; por nuestros hermanos en la iglesia de la Transfiguración en Nuevo Progreso en la Diócesis del Sureste de México, por su Obispo Julio; por el pueblo de la Diócesis de Haití, especialmente la Parroquia de San Andrés en Mithon, por el Venerable Jean Michelin, su sacerdote; en nuestro Ciclo Diocesano de oraciones, oramos por St. John en Mt. Vernon El reverendo Allen Rutherford; Oremos por todos los obispos, el clero y otros ministros.

Silencio

Pueblo: **Te damos gracias, Cristo resucitado.**

Líder: Guía al pueblo de esta tierra, y de todas las naciones, en los caminos de la justicia y la paz; para honrarnos unos a otros y servir al bien común. Oramos por Donald, nuestro presidente; Eric, nuestro gobernador; y Joe, nuestro alcalde y todos los que tienen autoridad.

Silencio

Pueblo: **Te damos gracias, Cristo resucitado.**

Líder: Danos a todos reverencia por la tierra y el universo, aceptando toda la creación como un maravilloso regalo. Que todos trabajemos para preservar su belleza y sostenibilidad; para que podamos usar sus recursos correctamente en el servicio de los demás y para su honor y gloria y orar por su bendición en nuestros jardines comunitarios

that their harvest may nurture the lives of the hungry in our midst.

Silence

People: **We thank you, risen Christ.**

Leader: Bless all whose lives are closely linked with ours, and grant that we may serve Christ in them, and love one another as he loves us. For the comfort and challenge of your Spirit as we live through this pandemic. For the well-being of essential workers, those serving on the front line, those suffering of COVID-19, and those making decisions for the public health; for your mercy bestowed upon those in their many needs which we now name before you, with our voices and in our hearts, and for the safekeeping of all of those serving overseas in places of conflict and strife.

Silence

People: **We thank you, risen Christ.**

Leader: For a spirit of your justice for the needy, the unemployed, the undocumented, the victims of prejudice, exploitation, and crime that they may be set free from that which binds them.

Silence

People: **We thank you, risen Christ.**

Leader: For the pardon of our sins, restoring us to the company of your faithful people.

Silence

People: **We thank you, risen Christ.**

Leader: For all who have died in the hope of resurrection, and those whose faith is known to you alone that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal. We pray especially for those who have lost their lives to COVID-19 and their families.

Silence

People: **We thank you, risen Christ.**

Leader: For us and all those who are with us tonight in virtual, yet real, community, that our labors spread joy and our witness bring peace.

Silence

People: **We thank you, risen Christ.**

para que su cosecha pueda nutrir la vida de los hambrientos en nuestro medio.

Silencio

Pueblo: **Te damos gracias, Cristo resucitado.**

Líder: Bendice a todas aquellas vidas cuyas vidas están estrechamente ligadas a las nuestras, y concédenos que podamos servir a Cristo en ellas y amarnos unos a otros como Él nos ama. Por la consuelo y el desafío de tu Espíritu mientras vivimos esta pandemia. Por el bienestar de los trabajadores esenciales, aquellos que sirven en los hospitales, aquellos que sufren de COVID-19 y aquellos que toman decisiones para la salud pública; por tu misericordia otorga a aquellos en sus muchas necesidades que ahora nombramos ante ti, en voz alta y en el silencio de nuestros corazones, y por la protección de todos aquellos que sirven en el extranjero en lugares de conflicto.

Silencio

Pueblo: **Te damos gracias, Cristo resucitado.**

Líder: Por un espíritu de justicia por los más necesitados, los desempleados, los indocumentados, las víctimas el prejuicio, la explotación, y el crimen, para que ellos puedan ser liberados de sus aflicciones.

Silencio

Pueblo: **Te damos gracias, Cristo resucitado.**

Líder: Por el perdón de nuestros pecados, restaurándonos en la compañía de tus fieles.

Silencio

Pueblo: **Te damos gracias, Cristo resucitado.**

Líder: Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección, y por aquellos cuya fe solo tu conoces, para que con todos los santos, puedan alcanzar el descanso en el lugar donde no hay ya más dolor ni pena, sino vida eterna. Oramos especialmente por aquellos que han perdido la vida a causa del COVID-19 y sus familias.

Silencio

Pueblo: **Te damos gracias, Cristo resucitado.**

Líder: or nosotros y todos aquellos que nos acompañan en esta noche en esta comunidad que aunque virtual, también es real, para que nuestros trabajos nos traigan gozo y para que al ser testigos tuyos, encontremos la paz.

Silencio

Pueblo: **Te damos gracias, Cristo resucitado.**

THE LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

THE BLESSING

May the Spirit of truth lead you into all truth, give you grace to confess that Jesus Christ is Sovereign, and to proclaim the word and works of God; and the blessing of God, Creator, Redeemer and Giver of Life, abide with you always. **Amen.**

THE DISMISSAL

Deacon: Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit.

People: **Thanks be to God.**

PADRE NUESTRO

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

LA BENDICIÓN

Que el Espíritu de verdad les guíe a toda verdad, les dé gracia para confesar que Jesucristo es Soberano y para proclamar la palabra y las obras de Dios; y la bendición de Dios, Creador, Redentor y Dador de la vida, permanezca con ustedes por siempre. **Amén.**

DESPEDIDA

Diácono: Vayamos adelante, regocijados en el poder del Espíritu Santo

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

VOLUNTARY Enemy of Apathy

She sits like a bird,
Brooding on the waters,
Hov'ring on the chaos
Of the world's first day,
She sighs and she sings,
Mothering creation,
Waiting to give birth
To all the world will say.

She wings over Earth,
Resting where she wishes,
Lighting close at hand,
Or soaring through the skies,
She nests in the womb,
Welcoming each wonder,
Nourishing potential hidden to our eyes.

She dances in fire,
Startling her spectators,
Waking tongues of ecstasy
Where dumbness reigned,
She weans and inspires,
All whose hearts are open,
Nor can she be captured,
Silenced or restrained.

For she is the Spirit,
One with God in essence,
Gifted by the Savior in eternal love,
She is the key, opening the scriptures,
Enemy of apathy and heavenly dove.

Iona Community

Presiders:
The Very Rev. Mary Slenski
The Rev. Deacon Fatima Yakubu-Maddus
The Rev. Hipólito Fernández Reina

All music is reprinted under OneLicense.net #A717926

If anything in this worship service moved you, thanks be to God! If you would like to express your gratitude with a gift to Christ Church Cathedral, all gifts received tonight will be given to the Storehouse Food Pantry.

DONATE TO SUPPORT CATHEDRAL MINISTRIES

There are four ways to donate to the Cathedral:

1. Send a check to 125 Monument Circle, Indianapolis, IN 46204
2. Send a text message with the word CCCINDY to 73256 and follow the prompts.
3. Click on the button donate on our webpage: cccindy.org, and
4. Throug your Church Life Application.

Hay 4 maneras de hacer donaciones a la Catedral:

1. Enviando sus cheques a 125 Monument Circle, Indianapolis, IN 46204.
2. Enviando el mensaje de texto CCCINDY al numero 73256.
3. Haciendo click en el botón “DONATE” en nuestra pagina web: cccindy.org , y
4. Por medio de su aplicación Church Life.

MUSIC NOTES:

The ninth-century hymn *Veni Creator* (The Hymnal 1982, #504) has inspired theologians and musicians throughout the ages, from Martin Luther’s chorale *Komm, heiliger Geist*, to the “Come, Holy Spirit” chant of the Taize community. But few settings of this ancient tune have captured the ecstatic joy of the coming of the Holy Spirit quite as well as Maurice Duruflé’s 1926 set of variations. Duruflé grew up as a chorister at Rouen Cathedral before taking up organ studies at the Paris conservatory. His style seamlessly blends the gregorian chant of his youth with the rich, romantic harmonies of early 20th century Paris. It is fitting that the spirit moves through several different forms, through the stately, opening choral, to the lilting canon on the first variation, through the sprightly two-against-three movement in the second variation. The lush, Debussy-inspired harmonies of the third variation lead into the fire of the finale, with the intensity of the blazing toccata pushing the organ to its very limits.

125 Monument Circle
Indianapolis, Indiana
46204-2993

Phone: 317-636-4577
www.cccindy.org



Widening the Circle of God’s Embrace with Heart and Voice

The Right Reverend Jennifer Baskerville-Burrows, *Bishop of Indianapolis*

The Very Reverend Mary Slenski, *Dean and Rector (ad interim)*

The Reverend Joyce Scheyer, *Canon Pastor (ad interim)*

The Reverend Hipolito Fernandez, *Canon for Latino/Latinx Ministries (ad interim)*

The Reverend Fatima Yakuba-Madus, *Deacon*

Christopher Caruso-Lynch, *Director of Music (ad interim)*

Yuri Rodriguez, *Manager of Ministries and Communications & Associate Hispanic Music Director*

Collin Miller, *Organ Scholar*

Veronica Godinez, *Ministry Support Coordinator*

The Reverend Thomas Kryder-Reid, *Priest Associate*

The Reverend Susan Mills, *Priest Associate*